

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל
הֲרִגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל “And Moses said to the judges of Israel...” Qal Imperfect 3ms of **אָמַר** followed by the subject and indirect object (see *BBH* §23.5.1, p. 276) marked by the preposition **אֶל** (the construct chain “judges of Israel”).

הֲרִגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו

הֲרִגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו lit. “(mp) Slay a man his men...”. **אִישׁ** can be used distributively with an imperative verb to mean “each of you do...” in this case, “each of you slay his men.” Men is **אֲנָשִׁים** with the 3ms pronominal suffix.

הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר

הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר “...who have joined themselves to Baal of Peor.” The verb is a Niphal Participle mp of **צָמַד** and means to

join oneself, “to adopt the worship”¹ of Baal. The attributive participle is both definite and mp to agree with the direct object אֲנָשָׁיו.

FINAL TRANSLATION

“And Moses said to the judges of Israel, ‘Each of you slay his men who have joined themselves to Baal of Peor.’”

¹ According to the Brown-Driver-Briggs lexicon entry on צָמַד.